

ΞΕΝΟΦΩΝ, ΚΕΦ.3-ΠΑΡ.51

ΑΡΧΑΙΟ ΚΕΙΜΕΝΟ

Πάλιν δὲ εἰσελθὼν εἶπεν·

«Ἐγὼ, ὦ βουλή,

νομίζω εἶναι ἔργον

προστάτου οἴου δεῖ,

ὄς ἂν ὀρῶν

τοὺς φίλους ἐξαπατωμένους

μὴ ἐπιτρέπη.

Καὶ ἐγὼ οὖν τοῦτο ποιήσω.

Καὶ γὰρ οἶδε οἱ ἐφεστηκότες

φασιν οὐ ἡμῖν ἐπιτρέψειν,

εἰ ἀνήσομεν ἄνδρα

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Κι ὅταν ξαναμπήκε, εἶπε:

«Ἐγὼ, κύριοι βουλευτές,

νομίζω ὅτι εἶναι καθήκον

κάθε ἀξίου πολιτικοῦ ηγέτη,

ὅταν βλέπει

ὅτι οἱ φίλοι του εξαπατώνται,

να μην το ἐπιτρέπει.

Και ἐγὼ αὐτό θα κάνω.

Γιατί και αὐτοὶ που ἔχουν σταθεὶ ἐδῶ

λένε ὅτι δεν θα μας ἐπιτρέψουν,

εἰάν ἀθωώσουμε ἓνα ἄνδρα

τὸν φανερῶς
λυμαινόμενον τὴν ὀλιγαρχίαν.

Ἔστι δὲ
ἐν τοῖς καινοῖς νόμοις
ἀποθνήσκειν μηδένα
τῶν μὲν ἐν τοῖς τρισχιλίοις
ὄντων
ἄνευ τῆς ὑμετέρας ψήφου,
τῶν δ' ἔξω
τοῦ καταλόγου
τοὺς τριάκοντα εἶναι κυρίους
θανατοῦν.

Ἐγὼ οὖν, ἔφη,
Θηραμένην τουτονὶ

που φανερά
βλάπτει τὴν ὀλιγαρχία.
Αναγράφεται, βέβαια,
στους νέους νόμους
να μὴν θανατώνεται κανεὶς
ἀπὸ ὅσους ἀνήκουν
στὶς τρεῖς χιλιάδες,
χωρὶς τὴν δική σας ψήφο,
αυτοί, ὅμως, που βρίσκονται
ἐκτὸς καταλόγου
οἱ τριάκοντα να ἔχουν τὸ δικαίωμα
να τοὺς καταδικάζουν σε θάνατο.
Εγὼ, λοιπόν, εἶπε,
τὸν Θηραμένη, αὐτὸν ἐδῶ,

ἐξαλείφω ἐκ τοῦ καταλόγου,
συνδοκοῦν ἅπασιν ἡμῖν.

Καὶ τοῦτον, ἔφη,
ἡμεῖς θανατοῦμεν».

τον διαγράψω ἀπὸ τον κατάλογο
με τη σύμφωνη γνώμη ὅλων σας.

Και αὐτόν, εἶπε,
εμεῖς τον καταδικάζουμε σε θάνατο».